

## Appendix A

Minister of Justice  
and Attorney General of Canada



Ministre de la Justice  
et procureur général du Canada

**OCT 14 2011**

The Honourable / L'honorable Rob Nicholson, P.C., Q.C., M.P. / c.p., c.r., député  
Ottawa, Canada K1A 0H8

The Honourable John Wallace, Senator  
Chair, Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs  
The Senate of Canada  
Ottawa, ON K1A 0A4

**Re: Bill S-3 *A third Act to harmonize federal law with the civil law of Quebec and to amend certain Acts in order to ensure that each language version takes into account the common law and the civil law.***

Dear Mr. Wallace:

I am writing to confirm that Bill S-3 entitled *A third Act to harmonize federal law with the civil law of Quebec and to amend certain Acts in order to ensure that each language version takes into account the common law and the civil law* is identical in substance to Bill S-12 with the same title that your committee considered in the 3<sup>rd</sup> session of the 40<sup>th</sup> Parliament. I take this opportunity to bring to your attention minor drafting changes that were made to the French version of this Bill. These changes do not alter the scope of the provisions. They are (see the underlined words):

- on page 40, section 121: the marginal note will read as follows: "... par un employé ou un mandataire" and the provision will read as follows "que cet employé ou ce mandataire..."
- on page 72, section 160: the provision will read as follows "...cet employé ou ce mandataire".

If your committee would like an official of my Department to confirm in a meeting that Bill S-3 is identical in substance to Bill S-12, John Mark Keyes, Chief Legislative Counsel of the Legislative Services Branch, would be pleased to do so at a time that is convenient for you.

Yours truly,

A handwritten signature in cursive script, appearing to read "Rob Nicholson".

The Honourable Rob Nicholson

Canada

cc. L'honorable Joan Fraser, vice-présidente  
Shaila Anwar, greffière du Comité